

Terminologie de l'automatisation

business historian
(économie d'entreprise)
(nm) – historien de l'entreprise

business history
(économie d'entreprise)
(nf) – historique de l'entreprise

business intelligence
(économie d'entreprise)
(nf) – veille économique

business plan
(économie d'entreprise)
(nm) – plan d'affaires

business re-engineering
(économie d'entreprise)
(nf) – reconfiguration

businessman, businesswoman
(économie d'entreprise)
(nm+nf) – homme d'affaires, femme d'affaires
voir aussi : www.fgbmfi.ch

buyback price
(industrie pétrolière)
(nm) – prix de rétrocession

byte (Kb, Mb, Gb : Kilo-bytes, Megabytes, Giga-bytes)
(informatique)
(nmp) – octet (Ko, Mo, Go : kilo-octets, méga-octets, giga-octets)

capping
(pétrole, forage)
(nm) – coiffage

Carriage Paid To (CPT)
(économie/commerce international) (nmp) – Port et Assurance Payés (PAP)

Source :
«Club Automation»
www.clubautomation.org

75 ans sous tension

C'est aussi bien au sens figuré qu'au sens propre que Gysi S.A. est constamment « sous tension » et ceci depuis les 75 ans de son existence. En effet, cette entreprise, basée à Suhr, est spécialisée en raccords, automatisation par les fluides et étanchéité. Bref, pas de fuites, même aux pressions extrêmes, qu'elles viennent de la concurrence ou des fluides traités par ses dispositifs et systèmes (jusqu'à 150 bars et 700°C!). Le MSM - qui fête cette année ses 70 ans - s'associe à cette commémoration.

Raccords et systèmes d'étanchéité pour tous fluides, pressions, médiums et températures ne font pas peur aux spécialistes de cet expert de l'industrie qui est à même de proposer une vaste gamme de produits.

Tout d'un seul et unique fournisseur

L'assortiment des produits de Franz Gysi S.A. est à même d'apporter des solutions complètes à tous les problèmes d'automatisation par les fluides, que ce soit par le matériel ou/et le conseil fourni à l'utilisateur. En outre, les services de gestion de la qualité de l'entreprise sont conformes à la norme internationale ISO-9002.

L'innovation en point de mire

La réalisation d'armatures et de raccords entièrement spécifiques aux prescriptions de l'utilisateur, voilà une presta-



Chez Gysi, un stock dynamique pour apporter des réponses modulaires aux besoins des utilisateurs



Test de pression d'une vanne de blocage



Franz F. Ch. Gysi, PDG :
«**Nous nous efforçons de conserver notre position de leader grâce à des produits et prestations hors-pair**»

tion qui n'est pas courante sur le marché. C'est pour cela que Gysi possède une infrastructure CFAO à même de projeter des réalisations spéciales et de les fabriquer dans des délais raisonnables dans son atelier de Suhr. Pour être compétents et à la pointe des nouveautés, les collaborateurs de l'entreprise suivent constamment des cours pour se familiariser



Essais sur une vanne d'arrêt à actionnement pneumatique

avec les derniers procédés d'avant-garde dans la technique de la commande des fluides et des questions relatives à l'étanchéité statique et dynamique en toutes conditions de pressions, de fluides et de températures.

Coordonnées :
Franz Gysi S.A.
5034 Suhr
Tél. 062 842 0060
Fax 062 842 30 60
www.gysi-franz-ag.ch

EDOUARD HUGUELET
Rédacteur en chef